

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0312

Édition critique

1265 (n. st.), janvier. - Douai.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente de deux heudes rue Nicholon Paelette en la Couture (actuelle rue du Bloc) par Gilles "a le Vake" et sa soeur Agnès à Thomas "Magoie" moyennant 10 sous 6 deniers par. de rente.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Gilles a le Vake, Agnès, sa soeur.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHUM

Bénéficiaire: Thomas Magoie.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Gilles Lalain, Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie inférieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5865.

Verso: Cis werps est Thumas Magoie.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt ke Gilles a le Vake *et*
 Agniés \2 se soer, ont vendut *et* werpit a-Thumas Magoie ·II. heudes
 ki sient en le \3 Couture en le rue Nicholon Paelete, ensi ke eles
 sient, wides *et* her\4bergies devant *et* derriere, a ·X. s· *et* ·VI. deniers
 par· de rente *par* an; \5 *et* ensi li ont il en-covent a-aquiter dusques
 a[u] ^[1] dit des eschievins· \6 [*Et*] ^[2] si-est a-savoir ke cils Thumas a-
 quité clamet [...] ^[3] Gillon *et* Agniés, \7 se soer, de toutes covenences
 k'il avoit enver[s][...] [du]sques ^[4] au jour \8 de hui *et* cils Gilles *et*
 Agniés, se soer, l'ont [...] ^[5] Ce fu fait \9 en le hale devant eschievins
 Gillon l'Alai[n] [et] [Sim]on ^[6] Malet, en \10 l'an del Incarnation N
 ostre Segneur mil ·CC. *et* ·LXIII, el mois \11 de jenvier·

Notes de transcription

^[1] le parchemin est troué.

^[2] le parchemin est troué.

^[3] le parchemin est troué.

^[4] le parchemin est troué.

^[5] le parchemin est troué.

^[6] le parchemin est troué.